


PERSONAL INFORMATION

Yulia Lazarieva



 Kiev (Ukraine)

 +38 (067) 295 34 63

 juliya-5559@yandex.ru

Sex Female | Nationality Russian

JOB APPLIED FOR

Translator from English to Russian

WORK EXPERIENCE

1/9/2012–25/11/2012

Interpreter

DEC Education, Kiev (Ukraine)

- consecutive interpretation of the representative of the University of Glasgow;
- information support for students;
- organization of meetings

2008–Present

Freelance translator

Tripadvisor, Booking.com, Gengo.com

Preferred topics:

- marketing
- PR
- psychology
- HR Management
- travelling
- cosmetics
- literary translation
- technical translation
- etc.

3/12/2013–Present

HR Assistant, Translator

Advanced International Translations, Kiev (Ukraine)
www.perevod3000.com

- providing high-quality translation (marketing, IT, law, PR, etc.)
- proofreading
- recruiting translators

EDUCATION AND TRAINING

1/9/2008–30/5/2012

Interpreter (English, German), Diploma with Honours

Kiev National Linguistic University, Kiev (Ukraine)

- English language
- German language

- Consecutive Interpretation from English and German
- Simultaneous Interpretation from English and German
- The History of English Language

1/9/2012–30/5/2013 **Interpreter (English, German), Teacher of Translation**
Kiev National Linguistic University, Kiev (Ukraine)

1/9/2012–30/11/2013 **Mittelstufe (B2)**
Goethe Institute, Kiev (Ukraine)
Learning German

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Russian, Ukrainian

Other language(s)

| | UNDERSTANDING | | SPEAKING | | WRITING |
|---------|---------------|---------|--------------------|-------------------|---------|
| | Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production | |
| English | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |
| German | B1 | B1 | A2 | A2 | B2 |
| Polish | A2 | A2 | A1 | A1 | A2 |

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills - good communication skills gained through my experience as an HR Assistant
-excellent contact skills with students gained through my experience of working as a freelance teacher of English

Organisational / managerial skills - leadership
- good team-leading skills

Job-related skills - good command of English, Russian and Ukrainian
- experience of working as an editor
- experience of working as a research writer for American company

Computer skills - MS Office
- Trados (beginner)
- MemSource (beginner)